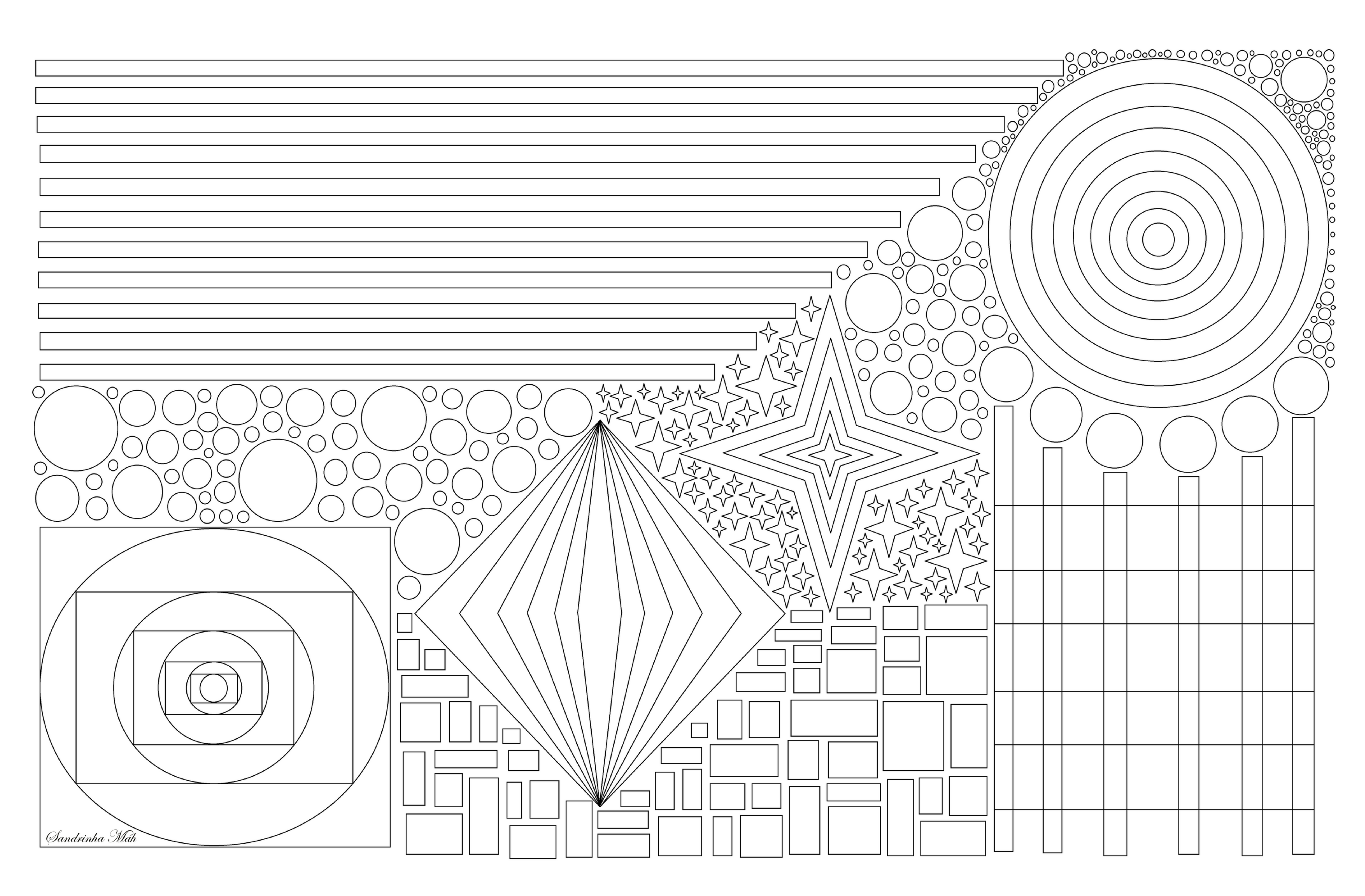
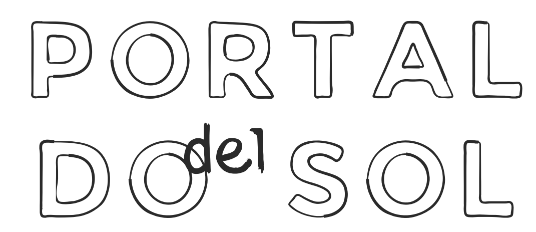

Sandrinha Mah



Primavera, 2022

Editado por Sidera, proyectos de Arte
correo: rebecadorich@gmail.com

Selección de dibujos para colorear
del Festival del Solsticio.

Edición bilingüe español - portugués
Revisada por Simone De Meneses Mitma

Impresión digital

Material para el taller de encuadernación cartonera,
realizado en la Biblioteca del Instituto Guimarães Rosa,
Lima, Centro Cultural Brasil - Perú

Livro de colorir

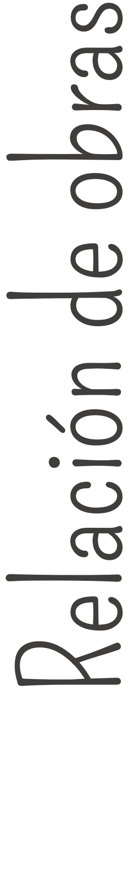
PORTAL DO del SOL

Libro para colorear

"Festival del Solsticio"
21 de junio / 21 de diciembre



"Festival do Solstício"
21 de junho / 21 de dezembro



Guardas:

1 "Portal del sol" / "Portal do sol"
por Sandrinha Máh. Brasil

2 "Pirámide" / "Pirâmide de Kukulcan"
por Selene Salas Fox. México

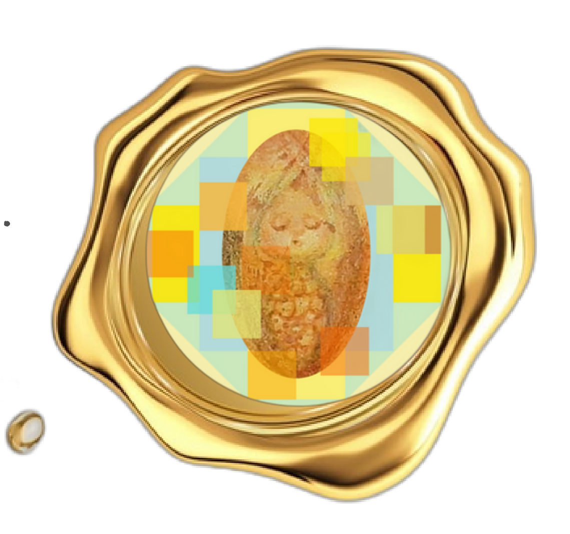
3 "La luz que calienta y llena al corazón" /
"A luz que aquece e enche o coração"
por Tomoko Kawano. Japón

4 "El hijo del sol" / "O Filho do Sol"
por Ezedila Martins. Brasil

5 "Recuerdos de San Miguel" /
"Memórias de São Miguel"
por Jorge M.áximo Vela Damonte. Perú

6 "Todo gira al rededor del sol" /
"Tudo gira ao redor do sol"
por Angelina Santín Alfajeme. Perú

7 "Tu propia inspiración solar" /
sua própria inspiração solar
por............................ País...................



Sello del Festival del Solsticio
"Sol-choclito-chakana-pix"
por Rebeca Dorich. Perú.

Apresentação

Abrimos este **Portal do Sol** para aproximar você a uma bela coleção de arte, desenhos de diferentes culturas, um testemunho de luz e calor para a humanidade. Obras de todo o mundo que foram apresentadas ao ar livre, em Lima, pela "Sidera, projectos de arte", no primeiro Solstice Festival. Esta é uma pequena seleção para partilhar a alegria de dar cor ao cotidiano. Graças ao Instituto Guimarães Rosa-Lima, e à Biblioteca Vinicius de Moraes, realizamos a oficina de encadernação de papelão que torna possível este precioso livro: cada exemplar é único, devido à sua capa pintada à mão. Dos trabalhos para colorir destacamos as propostas de artistas do Brasil. Além disso, convidamos você a desenhar sua própria inspiração solar e fazer parte do próximo Festival do Solstício. Disfrutem!

Abrimos este **Portal del Sol** para acercarlos a una bella colección de arte, con diseños de diferentes culturas que son testimonio de luz y calor para la humanidad. Obras de todo el mundo que fueron presentadas al aire libre, en Lima, por Sidera, proyectos de Arte, en el primer Festival del Solsticio. Esta es una pequeña selección para compartir la alegría de dar color al cotidiano. Gracias al Instituto Guimarães Rosa, Centro Cultural Brasil - Perú, a su biblioteca, por el taller de encuadernación cartonera, es posible este preciado libro. Cada ejemplar es único, debido a su cubierta pintada a mano; de entre las obras para colorear destacamos las propuestas de artistas del Brasil; además, los invitamos a dibujar su propia inspiración solar y ser parte de un próximo Festival del Solsticio. Que lo disfruten.

Rebeca Dorich

Portal do sol



Portal del sol

O que traz essa obra ?

¿ Qué trae tu obra?

Na obra "PORTAL DO SOL", a inspiração veio da importância do Sol, como elemento principal de um planeta com tantos problemas a serem resolvidos pelo ser humano, e as dificuldades para encontrar uma solução.

En la obra "PORTAL DEL SOL", la inspiración que veo es la importancia del Sol, como elemento principal de un planeta con tantos problemas, las dificultades para encontrar una solución; pero, que serán resueltos por el ser humano.



Sandrinha Máh
BRASIL

Pirâmide Kukulcán

Que cena é esta ?



"É a minha bela pirâmide Maia de Kukulcán, num belo brilho noturno, acompanhada de luminosas estrelas (sóis), iluminando um efeito de eclipse solar-lunar, que se reflete em seus largos degraus, como uma aura de cores, aquelas que nascem do despertar da constelação".

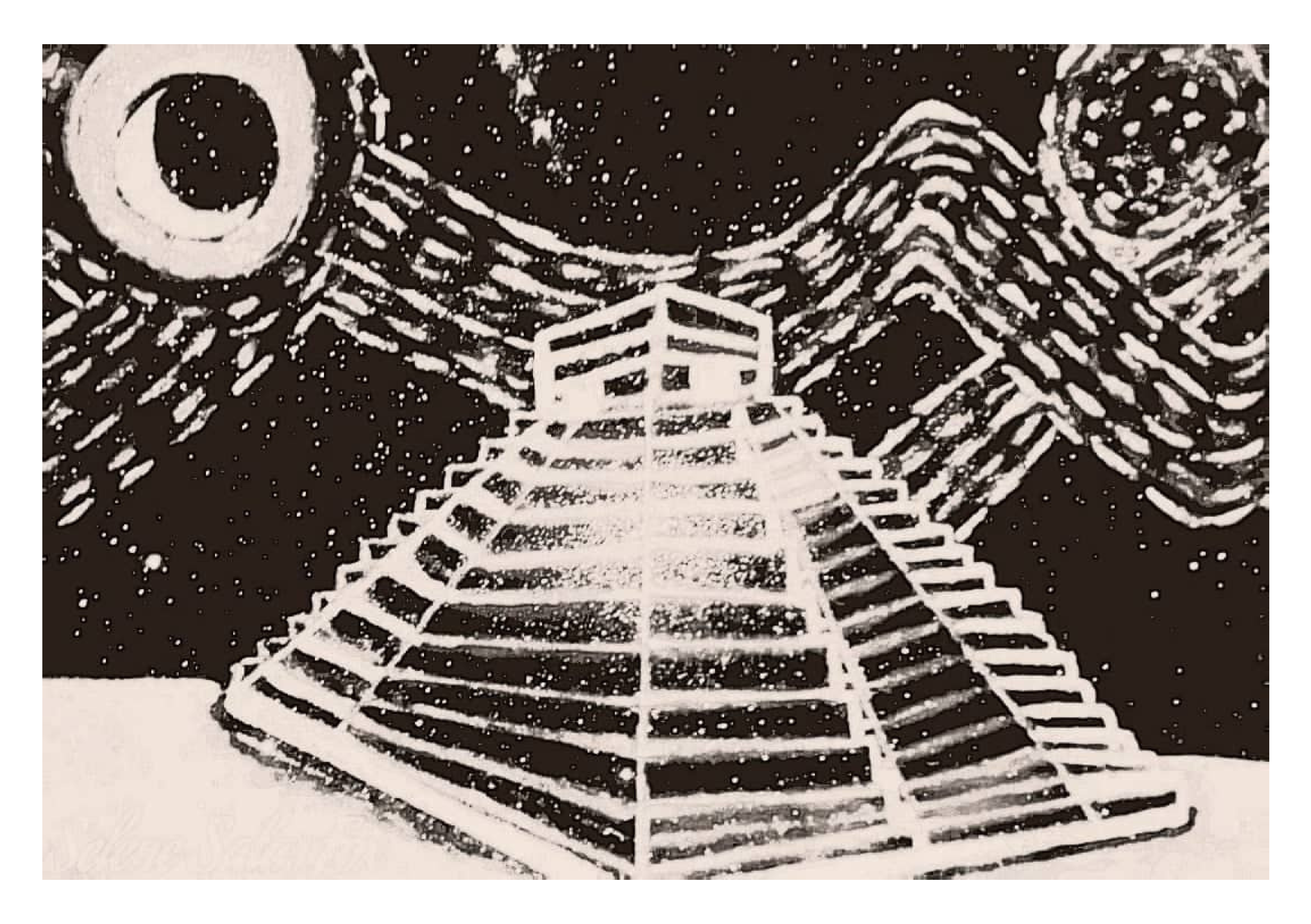
Pirámide Kukulcán

¿ Qué escena es esta ?

2

Es mi bella pirámide Maya de Kukulcán, en un hermoso resplandor nocturno, acompañado de luminosas estrellas (soles), dándole un efecto de eclipse solar - lunar, que se refleja sobre sus grande escalones, como aura de colores, aquellos que nacen desde la constelación estela.

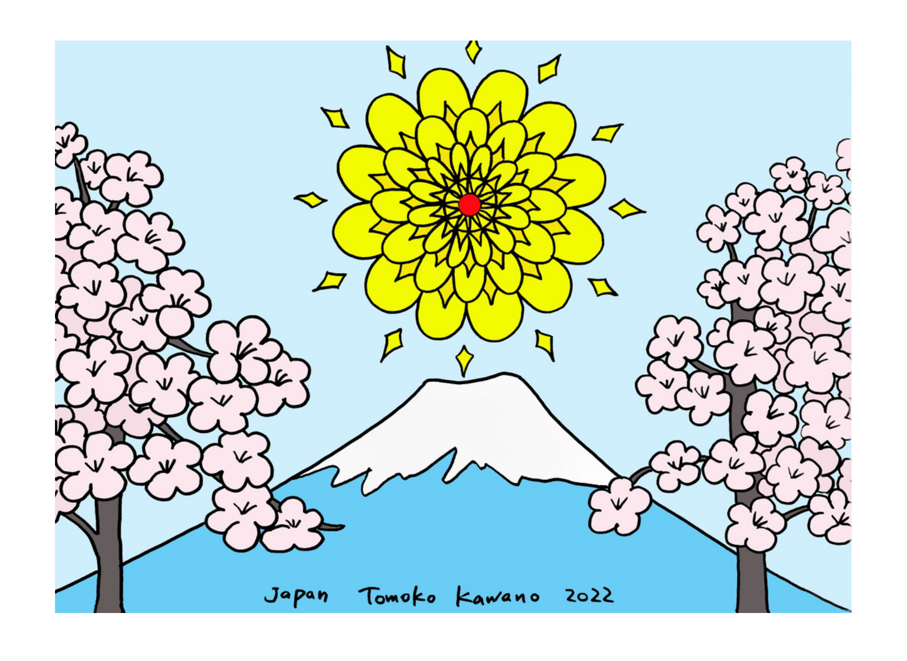
Selene Salas Fox
MÉXICO



A luz que aquece e enche o coração

O que seu trabalho nos mostra ?

Os invernos do Japão são frios, então vem a primavera. Depois de um longo inverno, é a estação mais feliz. Este trabalho também representa a bandeira. O sol, divindade agrícola, doador de alimentos, o querido monte Fuji, e as flores de cerejeira. Vamos superar o corona vírus, vamos florescer. O sol me deixa feliz, é importante olhar para ele e viver com energia.

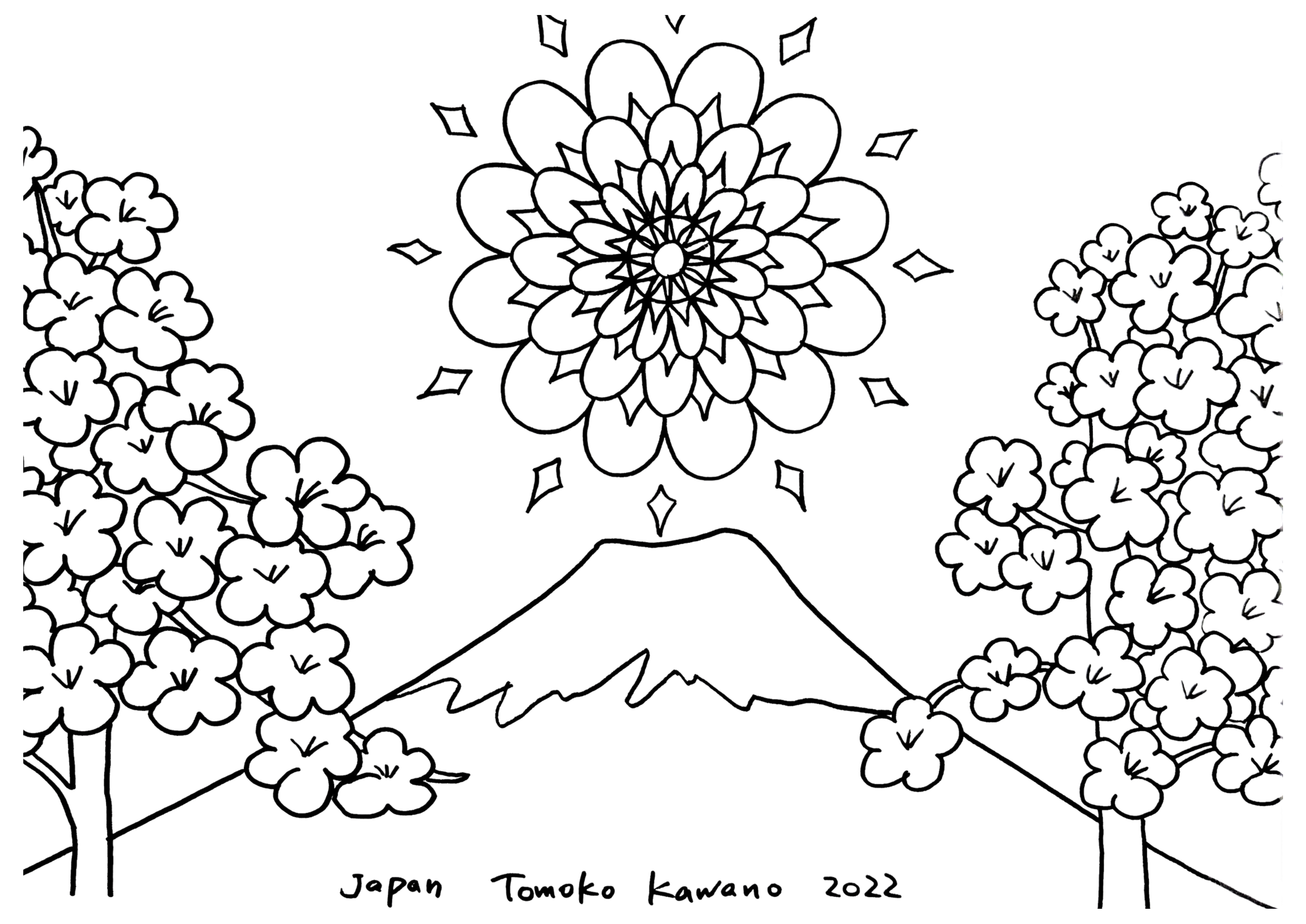


La luz que calienta y llena al corazón

¿ Qué nos muestra tu obra ?

Los inviernos de Japón son fríos, por lo que la primavera, después de un largo invierno, es lo más feliz. Esta obra también representa a la bandera. El sol, divinidad agrícola, dador de alimento, el monte Fuji, muy preciado y los cerezos en flor. Superemos al corona virus, florezcamos. El sol me hace feliz, es importante mirarlo y vivir con energía.

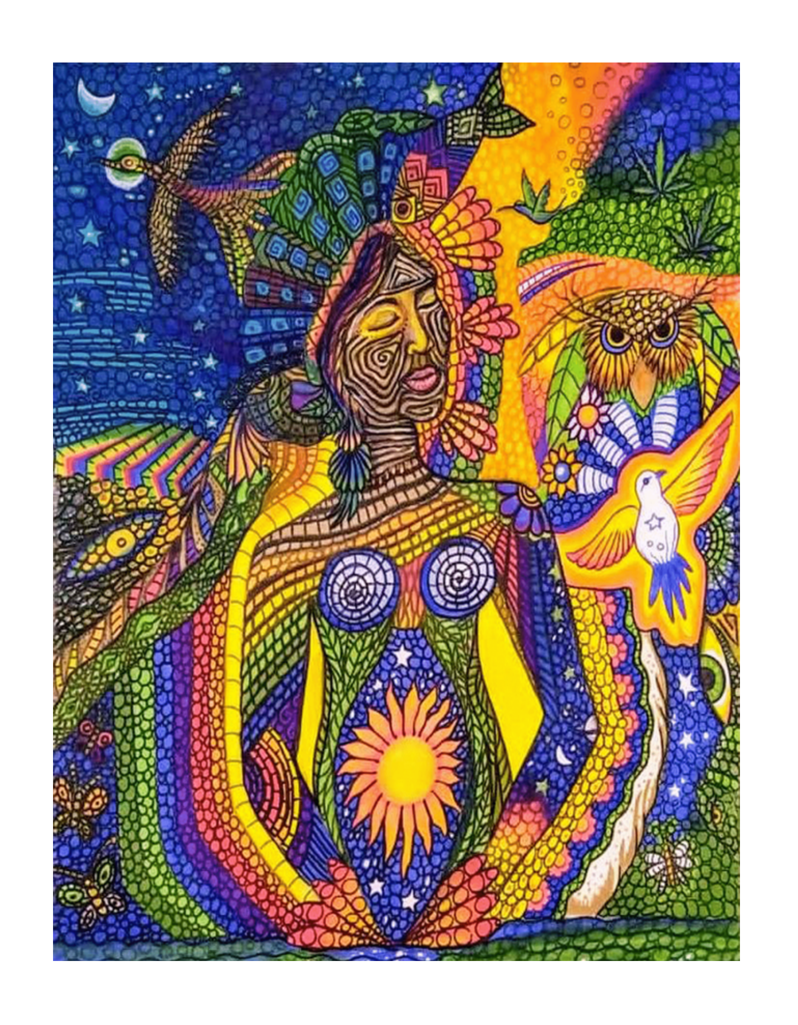
Tomoko Kawano
JAPÓN


Japan Tomoko Kawano 2022

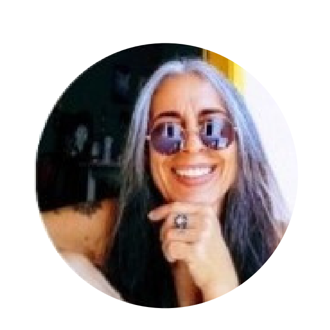
O filho do sol

Quem você pintou?

É Cabocla,
a mãe
do filho do sol



A Cabocla contém o Sol em seu ventre. Pintei o quadro quando minha filha Indira estava grávida. O pai do meu neto se chama Guaracy, que significa astro sol, portanto meu neto, Manoel, é filho do Sol.





¿ A quién has pintado ?

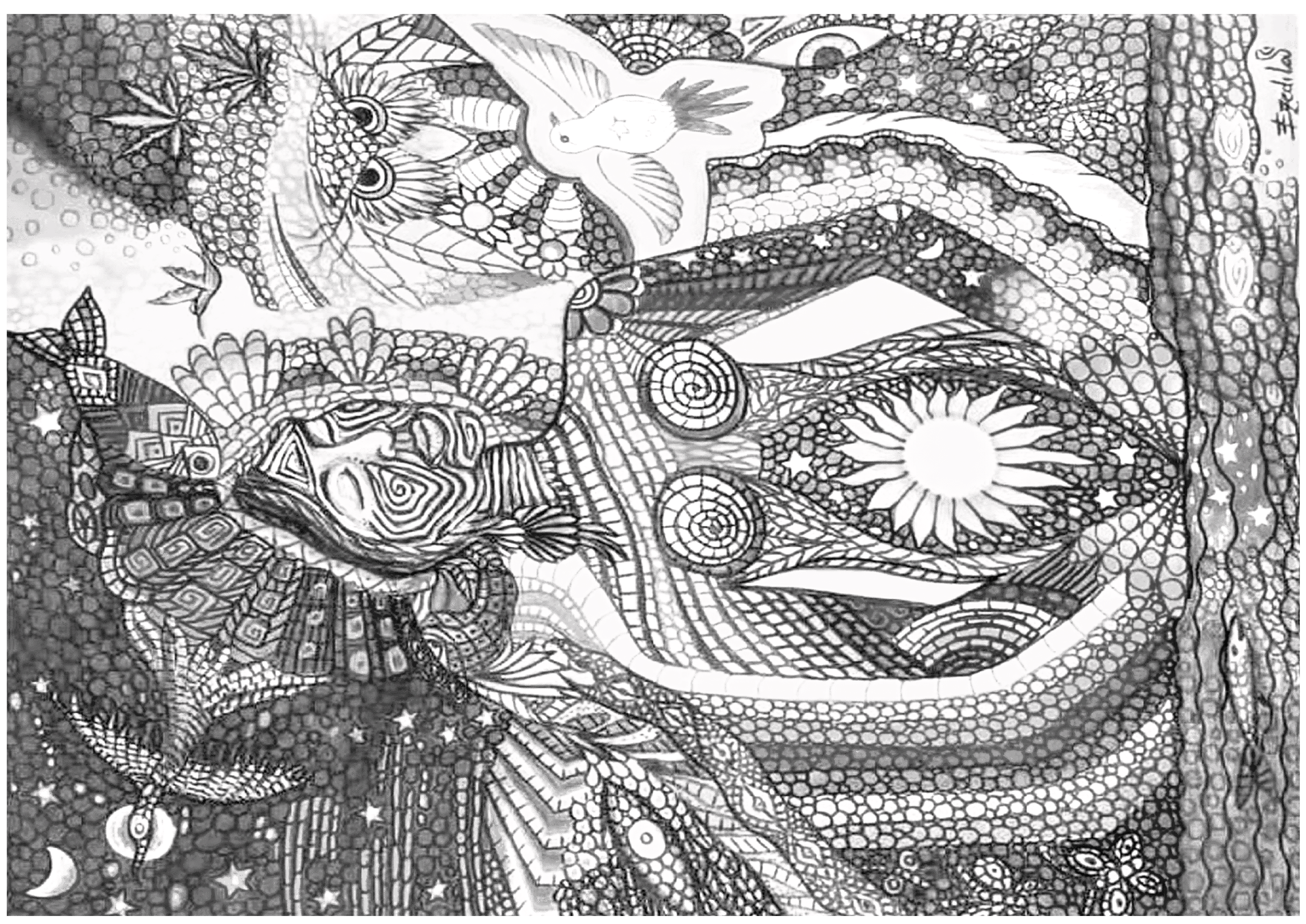


Es Cabocla,
la madre
del hijo del sol.

4

Cabocla contiene al Sol en su vientre. Pinté el cuadro cuando mi hija Indira estaba embarazada. El padre de mi nieto se llama Guaracy, que significa astro sol, por lo tanto mi nieto, Manoel, es el hijo del Sol.

Ezedila Martins
BRASIL



Memórias de São Miguel



Recuerdos de San Miguel

Aonde seu trabalho nos leva?

É uma visão do passado.

¿A dónde nos lleva tu obra?

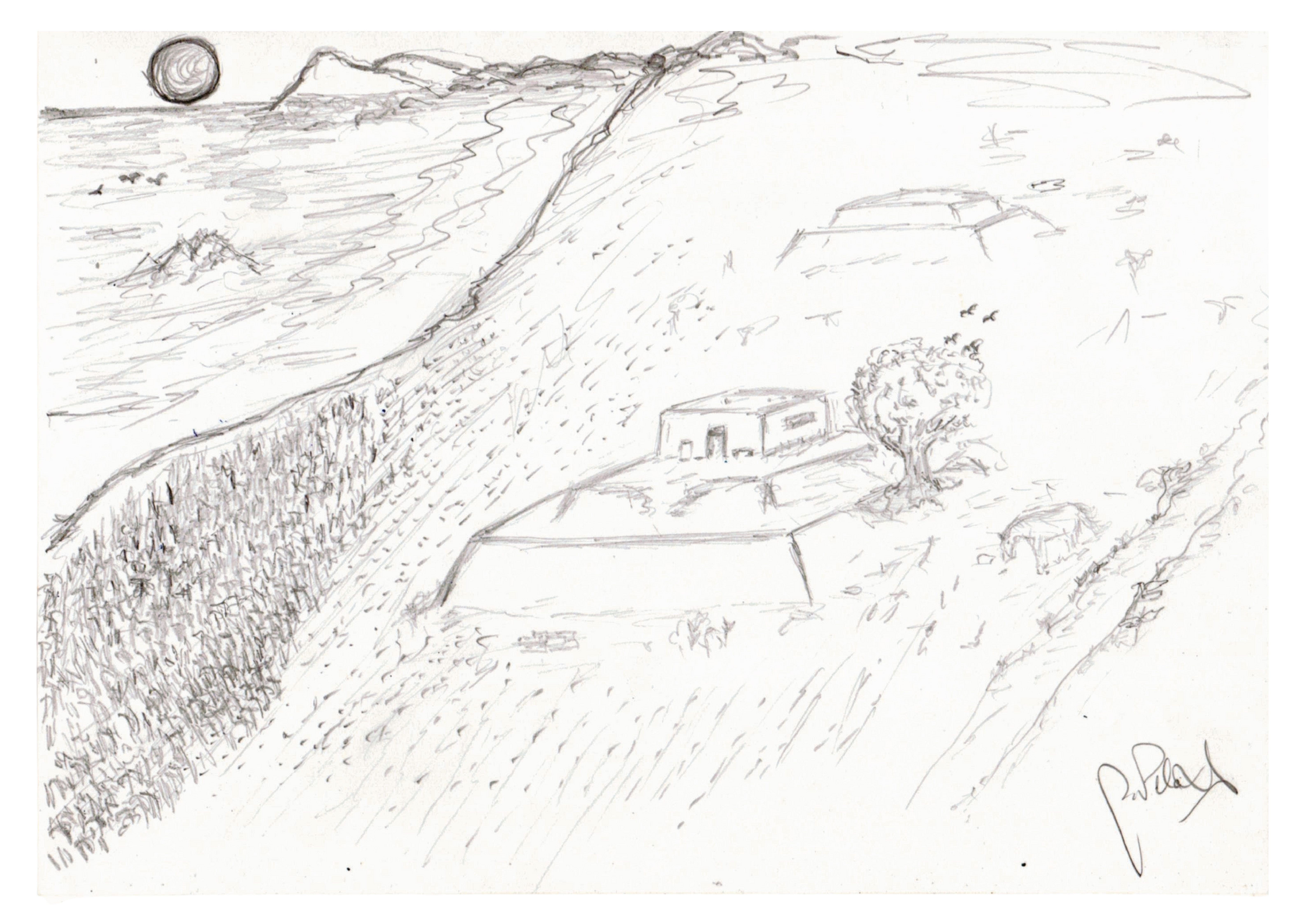
A una visión del pasado.

Trata-se de San Miguel, um distrito de Lima. Vemos uma fazenda, a casa do zelador dos milharais que está construída sobre um dos muitos santuarios pré-hispânics que existiam na área. No horizonte, o sol, junto à ilha de San Lorenzo, prepara-se para se esconder no mar, numa tarde daqueles anos

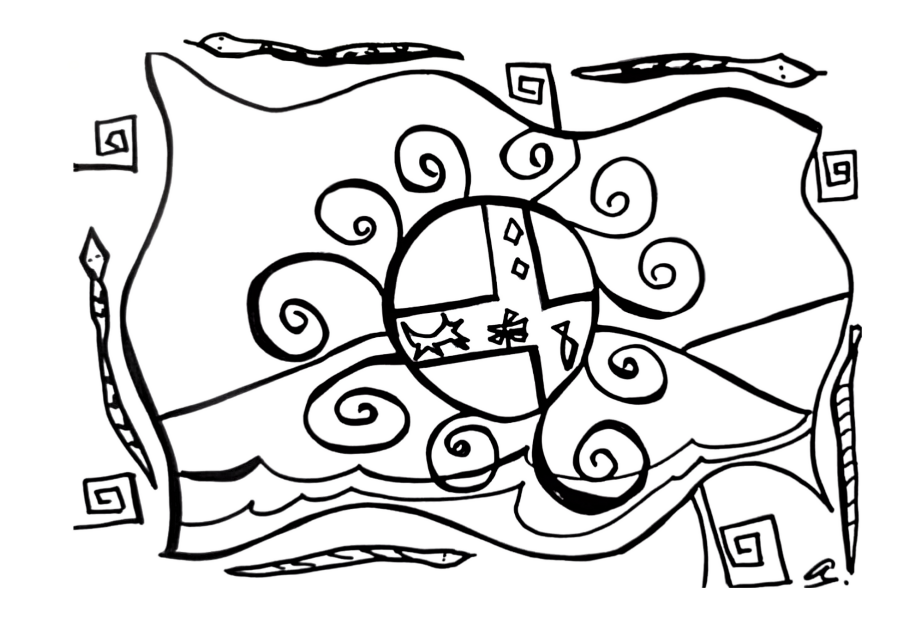
Se trata de San Miguel, un distrito en Lima. Vemos una chacra, la casa del cuidador de los maizales que está construida sobre una de las muchas huacas prehispánicas que había en la zona. En el horizonte, el sol, al lado de la Isla San Lorenzo, se prepara para ocultarse en el océano, una tarde cualquiera de esos años



Jorge Máximo Vela Damonte
PERÚ



Tudo gira ao redor do sol



Quem é a personagem no centro do disenho?

É Bambú, o cachorrinho peruano, filho de Luna e Tupac, na minha versão de amor ingênuo.

Em Piura, tudo gira em torno do Sol. Estamos muito felizes porque seu calor é sempre sentido. Todos nós na criação o amamos; e quando eu morava em Piura, o sol entrava pela minha janela para aquecer meu coração.



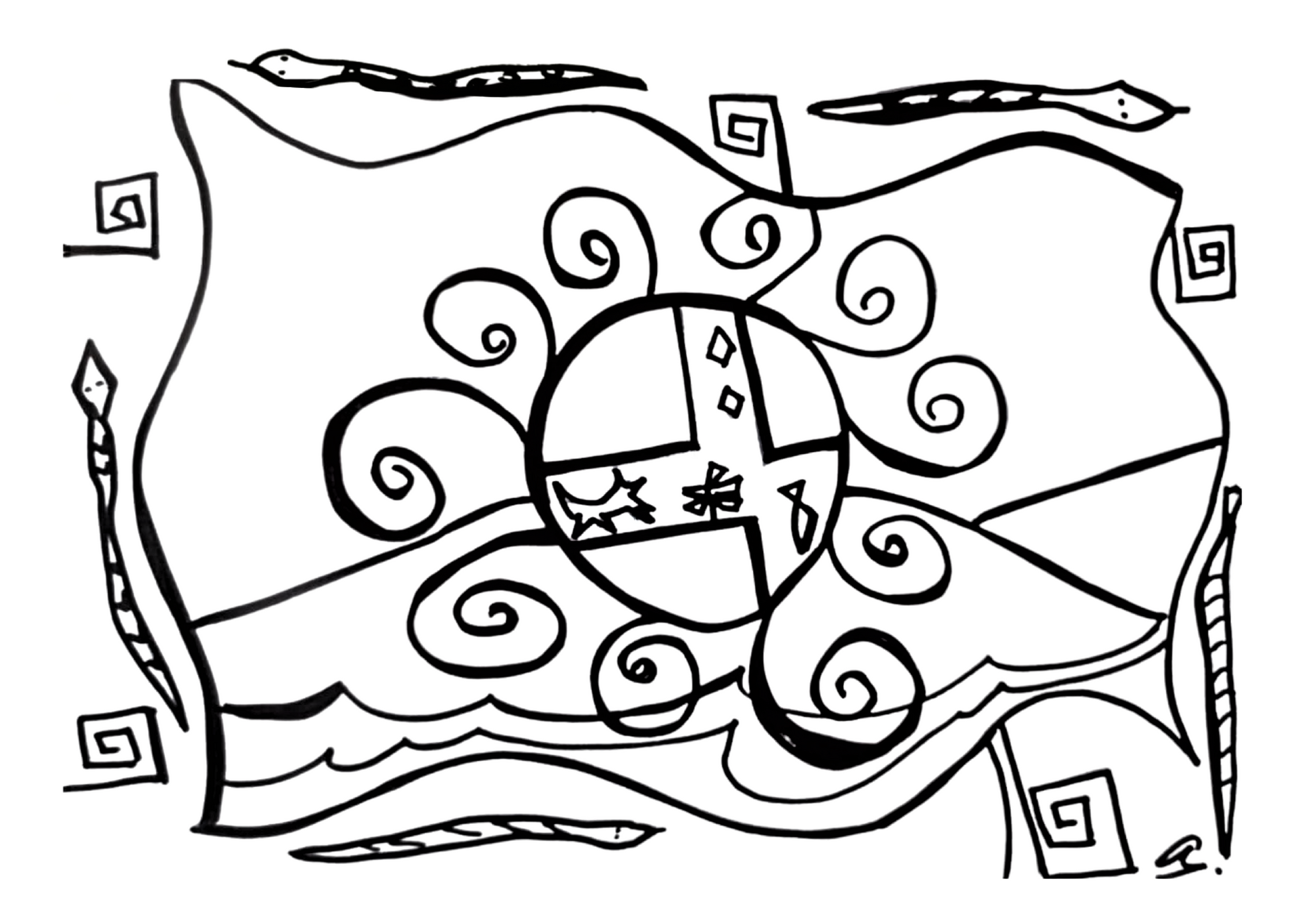
Todo gira alrededor del sol

¿Quién es el personaje al centro del dibujo?

Es Bambú, el perrito peruano, hijo de Luna y Tupac, en mi versión amor *naif*.

En Piura todo gira alrededor del Sol, somos muy felices porque siempre se siente su calor. Todos en la creación lo amamos; y cuando vivía en Piura, el Sol entraba por mi ventana para calentar mi corazón.

Angelina Santín
PERÚ



Tu propio dibujo de inspiración solar

Desenhe sua própria inspiração solar

¿ Qué trae tu obra?

O que traz essa obra ?

Es el sol que .... (É o sol que ...)

____

____

____

____

____

____

____

____

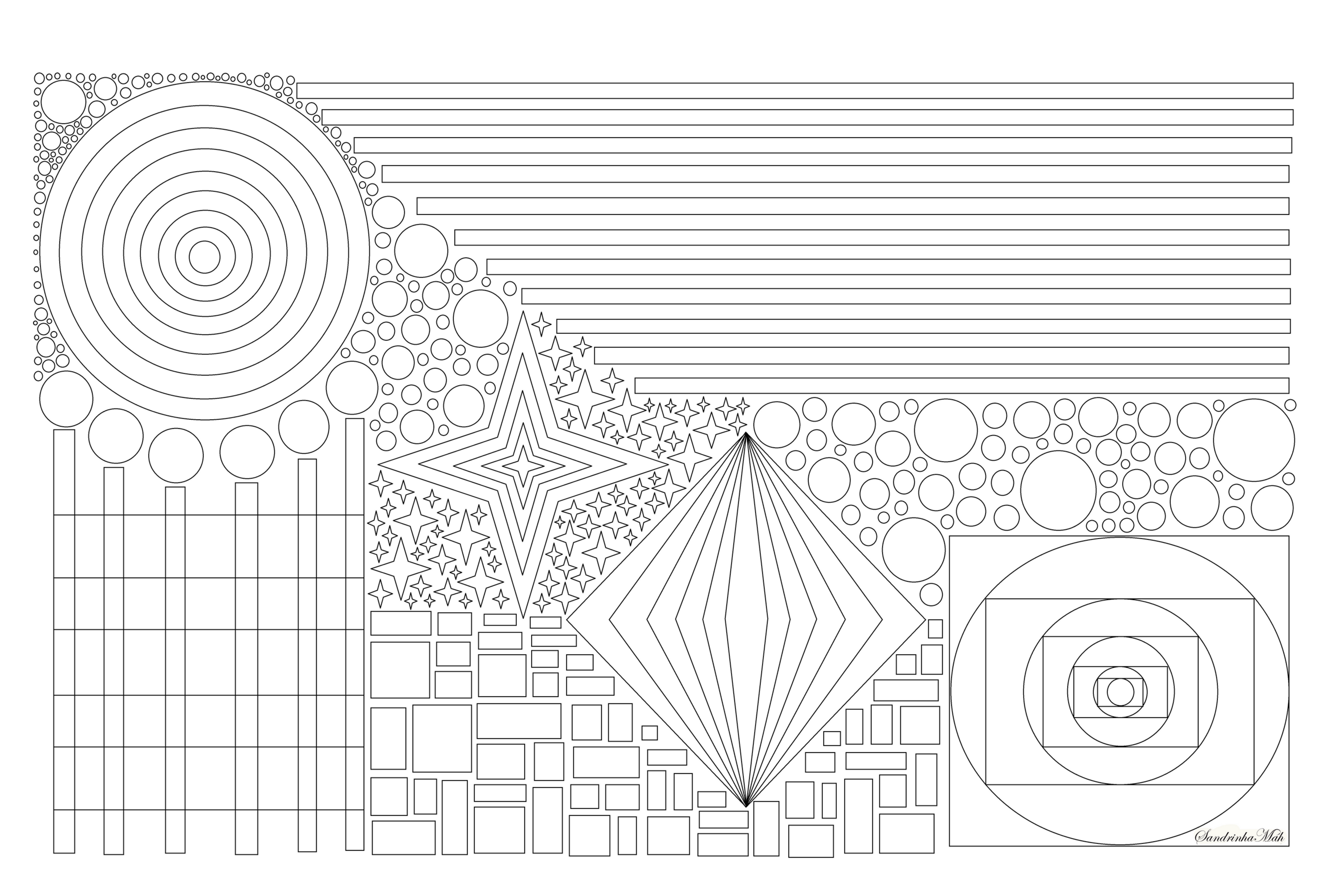
Comparte siempre sus cualidades de luz, brillo, alegría, calidez...

Compartilhe sempre suas qualidades de luz, brilho, alegria, calor...



Con esta lámina puedes participar en un próximo Festival del Solsticio.
Crea tu obra, escanea o fotografía, y envíala a: festivaldelsolsticio@gmail.com

Com esta folha, você pode participar de um próximo Festival do Solstício.
Crie seu trabalho, digitalize ou fotografe e envie para: festivaldelsolsticio@gmail.com


SandrinhaMah